



EN NINGUNA PARTE

Kateřina Rudčenkov



MALPASO
Ediciones



EFÍMERA
EDITORIAL

POETAS EN LOS CONFINES

El Festival de Los Confines tiene como centro la poesía, pero abraza todas las expresiones literarias, artísticas, intelectuales y populares de la cultura.

El Festival de Los Confines, Ediciones MALPASO, diario EL HERALDO y Editorial Efímera presentan esta colección de cuadernillos virtuales de poesía de los poetas invitados a la edición de 2023, gracias al apoyo de la Secretaría de las Culturas, las Artes y los Patrimonios de los Pueblos de Honduras.

Le invitamos a leer y compartir la poesía de autores internacionales y a descubrir la literatura hondureña, esa expresión sensible, cuya poderosa fuerza nos permite comprender nuestra realidad.

La VII edición del Festival de Los Confines se realizará del 26 al 30 de julio de 2023 en las ciudades de Gracias, Lempira y Copán Ruinas, en homenaje a la poeta hondureña Blanca Guifarro y al poeta salvadoreño Alfonso Kijadurías. También se realizará la II Feria del Libro Hondureño de Los Confines para fortalecer la producción nacional, además del VII Premio de Poesía Los Confines. En esta fiesta cultural se presentarán setenta y cinco libros de poesía, cuento, novela y crónica.

Usted puede visitar estas ciudades maravillosas y ser parte de este espacio cultural que vitaliza la imaginación.



KATEŘINA RUDČENKOVÁ

(Praga, 1976) es poeta, prosista y dramaturga. Ha publicado cuatro libros de poemas: *Ludwig* (1999), *No hace falta que me visite* (2001), *Ceniza y placer* (2004) y *Caminar por las dunas* (2013), por el que fue premiada con el galardón Magnesia Litera 2014. Es autora del libro de cuentos *Noches, noches* (2004); de la obra teatral *Niekur* (2007), por la cual recibió el premio Alfréd Radok 2006 y que se representó en 2008 en el teatro praguense Ungelt; y de la novela *La inmovilidad de Amálie* (2021), por la que ganó el premio del semanario Reflex. En 2003 se le concedió el premio de poesía Hubert Burda, en el marco de los galardones Hermann-Lenz-Preis. En 2007 fue escritora residente en el Royal Court Theatre de Londres. Ha participado en los talleres de traducción Visegrad Poetesse (Hungría, 2011) y en el III Obradoiro Internacional de Traducción Poética (Galicia, 2014), así como en numerosos festivales literarios internacionales. Sus poemas han sido traducidos a una veintena de idiomas y publicados en Austria (*Nicht nötig, mich zu besuchen*, 2002), Serbia (*Granična senka*, 2011), Grecia (*Perpatóntas stous ammólofous*, 2021) y Gran Bretaña (*Dream of a Journey*, 2021).

Kateřina Ruděnková



EN NINGUNA PARTE

Me cubriré de hojas violetas,
las raíces las dejaré bajo el agua.

Abrirás las ventanas, te alcanzarán
los golpes de la maza, igual que aquí en invierno,
junto a las tinas, solían matar a las carpas.

Te ensimismarás en la lectura, en los objetos,
para no pensar en ti misma.

Te acomodará en las voces,
quedarán dos frases:
la primera de mi costilla, la segunda
de la tuya.

PÉNDULO

Mis pasiones se recubren de liquen,
olas, nada más que olas desfallecientes,
pero con el tiempo desaparece.

Y sin embargo, de nuevo, de las profundidades
emerge a la superficie una luz incandescente
de la que, ávida, extraigo
humo de cereza.

Inviernos entre cuyos cuerpos el espacio
se angosta frenético.

Como en un ataúd de madera
me encuentro sobre el colchón.

En el ámbito de la piel, de los deseos,
de los pensamientos, de los músculos,
ya no me percibes como un ser,
sino como la eternidad.

PAISAJE ROJO

atraviesas un paisaje rojo
planicies ferruginosas
con la verdad guardada subconscientemente
junto a tubérculos del venenoso azafrán silvestre
atraviesas la lontananza
hasta un mar ocre
en el que se mecen
satisfechos
hasta un mar lleno de fresas encarnadas
la magnitud de las ventanas
hacia la lejanía hacia el ardiente infinito

DESAPARICIÓN INADVERTIDA

La sustancia del tiempo, el alud de nieve negra
del que pendemos:
escaramujo rojo en ramas negras,
belugas bajo el hielo.

Una desaparición imperceptible
mientras nos quedamos dormidos y nos despertamos,
mermas en la pasión,
y sin embargo elevadas exigencias en las dosis de confianza

y en el rincón el creciente deseo
de una versión cada vez más fundamental de la vida,
de una autorrealización cada vez más elevada,
con cada vez menos capacidad e interés
por lograrlo.

En ninguna parte
Kateřina Rudčenková
Colección: Poetas en Los Confines N° 75.

Editores: **Armando Maldonado, Salvador Madrid y Néstor Ulloa.**

Corrección: **Iveth Vega.**

Fotografía de la autora: **Dirk Skiva.**

Distribución y promoción: **Diario *El Heraldo*.**

Jefa de redacción de Diario *El Heraldo*: **Glenda Estrada.**

Esta colección de poemas es de libre circulación. No se permite su comercialización. Se permite citar los textos para fines académicos, de investigación o de enseñanza, siempre y cuando se den los créditos de autoría.

Una producción de **Inversiones Culturales Honduras**
para el Festival de Los Confines 2023.

El Festival de Los Confines se realiza gracias a:

**FUNDACIÓN
COPANTE**



**Secretaría de las Culturas,
las Artes y los Patrimonios
de los Pueblos de Honduras**
Gobierno de la República



CAMARA NACIONAL
DE TURISMO DE HONDURAS
GRACIAS, LEMPIRA



UNAH
UNIVERSIDAD NACIONAL
AUTÓNOMA DE HONDURAS

**Editorial
UNAH**



Sedesol
Secretaría de Desarrollo Social
Gobierno de la República



centro cultural
de españa
tegucigalpa

El Heraldo

Energía
Gobierno de la República

MALPASO
Editoriales

**EDITORIAL
EFÍMERA**



**alvarado
STUDIO**



**PLAN
INTERNATIONAL**

**20
YEARS
ROMANIAN
CULTURAL
INSTITUTE**



**ASOCIACIÓN DE EDITORIALES
DE HONDURAS**

CASA DE LA RONDA
Instituto de Investigación



CANAL 8

**OTV
digital**

**GRT
CANAL 31**



HCH

**TC
TELEVICENTRO**



POETAS EN LOS CONFINES

46

75



POETAS EN LOS CONFINES